



UNITED STATES MARINE CORPS
MARINE CORPS BASES, JAPAN
CAMP SMEDLEY D. BUTLER, OKINAWA
UNIT 35001
FPO AP 96373-5001

MARCORBASESJAPANO 11240.2A

OFFICIAL FILE COPY

27E

DEC 1996

MARINE CORPS BASES JAPAN ORDER 11240.2A

日本国駐留海兵隊基地指令書 11240.2A

From: Commander, Marine Corps Bases, Japan
発： 在日海兵隊基地司令官

To: Distribution List
宛： 下記配布リスト

Subj: NON-SOFA VEHICLE DECALS AND TEMPORARY VEHICLE PERMITS
主題： 非地位協定車輛許可ステッカー 及び 臨時車輛通行許可証

Ref: (a) COMNAVFORJAPANINST 5800.9N
参考： (a) 日本国駐留合衆国海軍指令書

1. Purpose. To promulgate intructions for issuance of Vehicle Decals and Temporary Vehicle Permits to Japanese employees, contractors and U.S. military retirees in accordance with the reference.

1. 目的。 参考文書に準じ、日本人従業員、請負業者 及び 退役軍人に対する臨時車輛通行許可ステッカー等の交付に関する指令書。

2. Cancellation. MARCORBASESJAPANO 11240.2.

2. 削除。 日本国駐留海兵隊基地指令書 11240.2.

3. Definitions

3. 定義

a. Master Labor Contract (MLC). The contract governing those Japanese employees who are the equivalent of U.S. appropriated fund employees.

a. 基本労務契約従業員 (以下MLCと言う)。 労務契約管理日本人従業員は合衆国割り当て資金雇用員に相当する。

b. Indirect Hire Agreement (IHA). The negotiated agreement governing those Japanese employees who are the equivalent of U.S. non-appropriated fund employees.

b. 諸機関労務協約従業員 (以下IHAと言う)。 これ等労務協約日本人従業員は合衆国非割り当て資金雇用員に該当する。

12 DEC 1996

c. Non-SOFA Civilian Employees. All other civilian employees not included within either MLC or IHA and without Status of Forces Agreement status.

c. 非地位協定民間人従業員とは。 MLC従業員、IHA従業員 或いは 地位協定の恩典を受けない他の民間人従業員を指す。

4. Requirements for the Issuance of Vehicle Decals

4. 車輛通行許可ステッカーの交付に関する諸条件

a. MLC, IHA, Non-SOFA U.S. military retirees and civilian taxi cab drivers who are authorized driving privileges on U.S. military installations in Okinawa will register their vehicles with the Joint U.S. Forces Vehicle Registration Office and receive permanent vehicle decals. Consideration may be given to other requests for permanent registration on a case-by-case basis.

a. 沖縄駐留米軍施設で車輛運転の許可を与えられたMLC従業員、IHA従業員、非地位協定米軍退役軍人 及び 民間タクシー乗務員は、四軍統合車輛登録事務所に於いて、該当車輛を登録し、米軍施設内永続通行許可ステッカーを受けなければならない。上記以外の永続登録申請についても、ケース パイ ケース によって受理考慮される。

b. The following documents must be presented at the time of registration:

b. 車輛の登録に当たっては、下記の書類を提出しなければならない。

(1) Either a Pass and Identification Form 01, USMC Activity Pass, 5AF FM 98AEJ or 98EJ, USAF Activity Pass, DD Form 2 (RETIRED) or applicable contractor pass - in the case of a civilian taxi driver - in the name of the registrant.

(1) 登録する本人の P/ID Form 01, 海兵隊出入域許可証のパス、5AF FM 98AEJ 又は 98EJ, 米空軍入域許可証のパス、DD Form 2 (退役軍人)、若しくは、該当する請負業者入域許可書のパス - 民間タクシー乗務員の場合はタクシー会社名義の関係書類 - を呈示。

(2) Vehicle Inspection Certificate in the name of the registrant or designating the registrant as user of the vehicle, except in the case of commercial taxi cabs.

(2) 登録者本人名義の車検証明書 若しくは、使用指名された登録者、かつ車輛の使用者名義の車検証の呈示、ただしタクシー（旅客自動車）の場合を除く。

(3) Japanese operator's license or International license to drive in Japan in the name of the registrant.

(3) 登録者自身の国家公安委員会交付自動車運転免許書 若しくは、国際自動車運転免許書の呈示。

12 DEC 1996

(4) Evidence of Japanese Compulsory Insurance (JCI) coverage with policy number for the registrant's vehicle.

(4) 該当車輛の証明書番号付き自賠責保険証書の呈示。

c. Decals will be issued and renewed in conjunction with either the vehicle's inspection certificate expiration or identification card expiration, whichever occurs first. Decals will be color coded to facilitate military installation access as follows:

c. ステッカーの切り替え期限は登録車輛車検証有効期限 若しくは、I.D.カード又は入域パスの有効期限以内とし、どちらか先に来る満了期日に準ずる。ステッカーは、立ち入る米軍施設を下記の如くその色によって識別する。

(1) Orange w/White "C" - USAF

(1) 空軍 — オレンジ地に白色"C" 文字入りステッカー

(2) Yellow w/White "C" - USMC

(2) 海兵隊 — 黄地に白色"C" 文字入りステッカー

(3) Black w/White "C" - All bases

(3) 全軍 — 黒地に白色"C" 文字入りステッカー

(4) Blue w/White "R" - All bases

(4) 全軍 — 青色に白色"R" 文字入りステッカー

(5) Red w/White "R" - All bases

(5) 全軍 — 赤地に白色"R" 文字入りステッカー

d. Registration of motor vehicles for access to U.S. Army and Navy Installations will be accomplished by utilizing Marine Corps procedures at the Joint U.S. Forces Vehicle Registration Office, Camp Foster.

d. 自動二輪車で米陸軍 及び 米海軍へ入域する為の登録は海兵隊規定に準じ、キャンプ フォスター四軍統合車両登録事務所で行なう。

5. Requirements for the Issuance of Temporary Vehicle Permits

5. 車輛入域臨時許可証の交付条件

a. All Non-SOFA civilians without permanent registration privileges, but who have been issued an identification card by either of the USMC or USAF Pass and Identification Offices in Okinawa to enter U.S. military installations for contract to work will register their vehicles with the Joint U.S. Forces Vehicle Registration Office.

a. 非地位協定民間人で永続登録特権を保持しないが、米海兵隊 若しくは、米空軍パス発行所でI.D.カードを発行された者で、請負契約業務を行なう為、米軍施設へ入域する場合は、四軍統合車両登録事務所にて該当車輛を登録する。

12 DEC 1996

b. Registrants will provide the documents required for issuance of Vehicle Decals.

b. 登録者は車輛ステッカーを取得する為の関係書類を提出しなければならない。

c. Temporary Vehicle Passes will be issued for the duration of the contract, until expiration of Identification Card or congruent with expiration of the Vehicle's Inspection Certificate expiration, whichever occurs first, for a period not exceeding one year.

c. 臨時車輛入域許可証明書の交付期間は、請負工事の期間中、かつ、I.D.カード（身分証明書）又はパスの有効期間以内、若しくは、該當車輛の車検証の有効期間以内とし、どちらか先に来る満了期日に準じて発行し、一年を越えない期間とする。

6. Action

6. 責務

a. Vehicle decals, Temporary Vehicle Permits and all records concerning issuance thereof, will be maintained by the Joint U.S. Forces Vehicle Registration Office, Marine Corps Base, Camp Smedley D. Butler.

a. 車輛入域許可ステッカー、車輛入域臨時許可証、その他、総ての関係記録書類は、海兵隊基地キャンプスメドリイディバトラー四軍統合車輛登録事務所に於いて維持管理される。

b. Vehicle decals and Temporary Vehicle Permits will be displayed in the center of the vehicle's windshield below the vehicle's inspection sticker.

b. 車輛入域許可証及び臨時車輛入域許可証は、該當車輛前部ガラスに表示された車検期間表示ステッカーの真下に貼り表示する。

c. Upon termination of employment or upon the expiration of military registration, the employee/contractor will return to the Joint U.S. Forces Vehicle Registration Office and either surrender or renew, if applicable, the expired Temporary Vehicle Pass or update the vehicle's decals, as applicable.

c. 雇用期間の満了或いは、米軍登録有効期限の満了に当たって、米軍雇用員又は請負業者は四軍車輛登録事務所に趣き、臨時入域許可証、又はステッカーの解約手続き、或いは、必要に応じてその最新手続きをしなければならない。

d. The use of Vehicle Decals and Temporary Vehicle Permits may be revoked or suspended in any instance where an individual or contracting firm has demonstrated that the continuance of such privileges is detrimental to the best interests of the U.S. Government.

12 DEC 1996

d. 車輸入域許可ステッカー及び臨時車輸入域許可証の使用に関し、個人若しくは、請負会社が継続してその特権を悪用し、合衆国政府の利益に反し、有害たることが明らかになった場合は、それら許可証の取り消し処分か、又は一時的取り消し処分の処置がとられる。

e. Pertinent provisions of this Order will be included in all contracts entered into by Contracting Officers of all Marine Corps controlled installations in Okinawa.

e. 本指令書の関係条項は、沖縄県駐留合衆国海兵隊管理施設契約担当官による総ての工事契約に包括される。

7. Applicability. This Order is applicable to those serviced by the United States Army, United States Navy, United States Air Force, Marine Corps Base, Camp Smedley D. Butler and all tenant commands.

7. 適用範囲。本指令書の適用範囲は、米陸軍、海軍、空軍、海兵隊基地キャンプバトラー、その他分遣、それぞれの全部隊に適用されるものとする。



L. E. CONATSER
Deputy Chief of Staff
L. E. コナサー
副参謀長

DISTRIBUTION: A

Copy to: PMO (10)
MCB, CamBut, LISTS II/IV/VI